

DECRETO DEL DIRIGENTE DELL' UNITA' COMPLESSA PROGETTI STRATEGICI E POLITICHE COMUNITARIE n. 168 del 27 dicembre 2013

Servizio di traduzione inerente la realizzazione di attività divulgative e gestionali, nell'ambito dei progetti "Shared Culture" - cod. CB016 - CUP: H71J10000500005 e "PARSJAd" - Cod. CB017 - CUP: D99C1000000003, finanziati dal Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, e nell'ambito del progetto "AdriaMuse" Cod. 015 - CUP: H69D09000150007, finanziato dal Programma per la Cooperazione Transfrontaliera - IPA Adriatico 2007 2013. CIG:13622135B9. Impegno di spesa.

[Programmi e progetti (comunitari, nazionali e regionali)]

Note per la trasparenza:

Impegno di spesa relativo al servizio di traduzione inerente la realizzazione di attività divulgative e gestionali, nell'ambito dei progetti Shared Culture e PARSJAd, Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, e AdriaMuse, Programma per la Cooperazione Transfrontaliera - IPA Adriatico 2007 2013.

Estremi dei principali documenti dell'istruttoria:

Convenzione tra la Regione del Veneto e la società Studio Moretto Group s.r.l. del 12 settembre 2011.

Il Dirigente

PREMESSO CHE:

- il progetto "Shared Culture - Progetto strategico per la conoscenza e la fruibilità del patrimonio condiviso" (di seguito Shared Culture) - cod. CB016 -, ammesso a finanziamento sul bando per progetti strategici n.1/2009 del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007 - 2013 e al quale la Regione del Veneto - Unità Complessa Progetti strategici e politiche comunitarie (di seguito Regione) partecipa in qualità di Partner progettuale 2, prevede al Workpackage 6.1, a carico della Regione, una serie di attività di comunicazione, informazione e promozione sui risultati del progetto;
- il progetto "PARSJAd - Parco Archeologico dell'Alto Adriatico" (di seguito PARSJAd) - cod. CB017 -, ammesso a finanziamento sul bando per progetti strategici n.1/2009 del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007 - 2013 ed al quale la Regione partecipa in qualità di Lead Partner, prevede, a carico della Regione, al Workpackage 5, lo svolgimento di attività informative e di comunicazione degli obiettivi, dei contenuti e dei risultati raggiunti dal progetto, al WP 3, prevede la stampa di materiale divulgativo relativamente alla didattica museale e al WP 1 prevede attività di coordinamento generale, di informazione e accordo tra i partner;
- il progetto "AdriaMuse" (di seguito AdriaMuse) - (codice 015) -, ammesso a finanziamento sul bando per progetti strategici n.1/2009 del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera - IPA Adriatico 2007 - 2013 e al quale la Regione partecipa in qualità di Partner progettuale 2, prevede al Workpackage 2, a carico della Regione, la realizzazione di attività di comunicazione e disseminazione, anche con la predisposizione di materiale informativo;
- i progetti sopracitati prevedono la realizzazione di pubblicazioni e di materiali divulgativi dei risultati del progetto, in diverse lingue, oltre all'italiano, allo scopo di documentare e divulgare le attività sinora svolte;
- il progetto "PARSJAd - Parco Archeologico dell'Alto Adriatico" (di seguito PARSJAd) - cod. CB017 -, prevede l'organizzazione di riunioni di partenariato internazionale;

CONSIDERATO che, per la redazione di testi di pubblicazioni nell'ambito dei progetti Shared Culture e Parsjad, è necessario usufruire di un servizio di traduzione in lingua slovena;

CONSIDERATO che, per la realizzazione di siti web nell'ambito del progetto Shared Culture, si rende necessaria la traduzione di testi nelle seguenti lingue: sloveno, inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese, russo, cinese e giapponese;

CONSIDERATO che, per la realizzazione di un sito web e di pannelli divulgativi nell'ambito del progetto Parsjad, si rende necessaria la traduzione di testi in lingua slovena e inglese;

CONSIDERATO che, per l'organizzazione di riunioni di partenariato nell'ambito del progetto Parsjad, si rendono necessari il servizio di traduzione di testi scritti e il servizio di traduzione simultanea entrambi in lingua slovena;

CONSIDERATO che la Regione usufruisce di una convenzione per il servizio di traduzione e interpretariato a supporto delle proprie attività, di durata triennale, con la società Studio Moretto Group s.r.l., sulla base del contratto concluso in data 12 settembre 2011, per un importo pari a € 240.000,00, IVA esclusa;

DATO ATTO che l'Allegato B della suddetta convenzione prevede, per il servizio di traduzione in lingue neolatine e germaniche il costo di € 12,40 IVA esclusa, a cartella, per le lingue slave il costo di € 18,33 IVA esclusa, a cartella, e per le lingue orientali il costo di € 27,50 IVA esclusa, a cartella;

CONSIDERATO che con decreto dirigenziale n. 45 del 26 luglio 2013 è stato affidato il servizio di traduzione di una prima parte di testi alla società Studio Moretto Group s.r.l per n. 798 cartelle circa in lingua slovena, n. 206 cartelle circa in lingua inglese e n. 121 cartelle circa in lingua tedesca, a valere sui tre progetti Shared Culture, PArSJAd e AdriaMuse, per un importo complessivo di € 22.605,39 IVA inclusa;

CONSIDERATO che con decreto dirigenziale n. 80 del 18 settembre 2013 è stato affidato il servizio di traduzione di una seconda parte di testi alla società Studio Moretto Group s.r.l per n. 1223 cartelle circa in lingua slovena, n. 160 cartelle circa in lingua inglese e n. 39 cartelle circa in lingua tedesca, a valere sui tre progetti Shared Culture, PArSJAd e AdriaMuse, per un importo complessivo di € 30.111,08 IVA inclusa;

CONSIDERATO che con decreto dirigenziale n. 116 del 15 novembre 2013 è stato affidato il servizio di traduzione di una terza parte di testi alla società Studio Moretto Group s.r.l per n. 230 cartelle circa in lingua slovena, n. 491 cartelle circa in lingua inglese e n. 6 cartelle circa in lingua tedesca, a valere sul progetto Shared Culture, per un importo complessivo di € 12.571,25 IVA inclusa;

CONSIDERATO altresì che per il servizio in oggetto inerente una quarta parte di testi si richiedono:

- per le attività afferenti il progetto Shared Culture la traduzione in lingua slovena di circa n. 78 cartelle e la traduzione di circa 50 cartelle nelle seguenti lingue: inglese, francese, tedesco, spagnolo, portoghese, russo, cinese e giapponese;

- per le attività afferenti il progetto PArSJAd, si richiedono:
 - la traduzione in lingua slovena di circa n. 82 cartelle;
 - la traduzione in lingua inglese di circa n.10 cartelle;
 - il servizio di traduzione simultanea dedicato alle riunioni di partenariato;

- per le attività afferenti il progetto AdriaMuse: la traduzione in lingua inglese di circa n. 171 cartelle, n. 11 cartelle circa nelle lingue francese, tedesco, spagnolo, russo e cinese e il servizio di traduzione simultanea nell'ambito delle attività di progetto (incontri di partenariato, eventi etc);

VISTO che, con deliberazione n. 1341 dell'11 maggio 2010, la Giunta Regionale, nell'ambito dei progetti ammessi a finanziamento a valere sul bando n. 1/2009 del Programma di Cooperazione Transfrontaliera Italia Slovenia, ha autorizzato i dirigenti delle strutture di riferimento alla sottoscrizione dei documenti necessari ad avviare e a svolgere le attività tecniche e di gestione del progetto descritte in premessa e ad adottare i conseguenti atti di adempimento amministrativo e di spesa;

VISTA la deliberazione n. 3416 del 30 dicembre 2010 con cui la Giunta Regionale, nell'ambito dei progetti ammessi a finanziamento a valere sul bando per progetti ordinari n. 1/2009 del Programma di Cooperazione Transfrontaliera - IPA Adriatico, ha autorizzato i dirigenti delle strutture di riferimento alla sottoscrizione dei documenti necessari ad avviare e a svolgere le attività tecniche e di gestione del progetto descritte in premessa ed ad adottare i conseguenti atti di adempimento amministrativo e di spesa;

RITENUTO di procedere all'impegno di spesa, a favore della società Studio Moretto Group s.r.l., dell'importo complessivo di € 17.500,00 Iva inclusa per il servizio di traduzione dei testi di pubblicazioni di documenti necessari alle riunioni di partenariato e di ulteriori materiali informativi, tra i quali due siti rivolti ad un pubblico internazionale, in diverse lingue come da prospetto su indicato e nell'ambito dei Progetti Shared Culture, PArSJAd e AdriaMuse e così ripartito:

- € 9.800,00 Iva inclusa per le pubblicazioni afferenti il progetto Shared Culture;
- € 3.000,00 Iva inclusa per le pubblicazioni e il servizio di traduzione simultanea afferenti il progetto PArSJAd;
- € 4.700,00 Iva inclusa per le pubblicazioni e il servizio di traduzione simultanea afferente il progetto AdriaMuse;

DATO ATTO che la spesa di cui si prevede l'impegno con il presente atto non rientra nelle tipologie soggette a limitazioni ai sensi della L.R. 1/2011;

VISTE le leggi regionali 10 gennaio 1997, n. 1 "Ordinamento delle funzioni e delle strutture della Regione" e successive modificazioni ed integrazioni e 29 novembre 2001, n. 39 "Ordinamento del bilancio e della contabilità della Regione" e

successive modificazioni ed integrazioni;

VISTI il Regolamento (CE) n. 1080/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio del 5 luglio 2006 e il Regolamento (CE) n. 1083/2006 del Consiglio dell'11 luglio 2006 relativi al Fondo Europeo di Sviluppo Regionale;

VISTA la convenzione conclusa in data 12 settembre 2011 tra la Regione e la società Studio Moretto Group s.r.l.;

VISTE le deliberazioni della Giunta Regionale n. 1341 dell'11 maggio 2010 e n. 3416 del 30 dicembre 2010;

VISTA la documentazione agli atti;

decreta

1. di impegnare, nell'ambito dei Progetti "Shared Culture Progetto strategico per la conoscenza e la fruibilità del patrimonio condiviso" - cod. CB016, "PArSJAd - Parco Archeologico dell'Alto Adriatico" - cod. CB017, entrambi ammessi a finanziamento sul bando per progetti strategici n.1/2009 del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007 - 2013 e "AdriaMuse" (codice 015), ammesso a finanziamento sul bando per progetti strategici n.1/2009 del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera - IPA Adriatico 2007 - 2013, per il servizio di traduzione dei testi delle pubblicazioni da realizzare per documentare e divulgare le attività sinora svolte e del servizio di traduzione simultanea afferente i progetti "PArSJAd" e "AdriaMuse", a favore della società Studio Moretto Group srl, con sede in Brescia, Via Malta 6/B, C.F. e P. IVA 02936070982, codice SIOPE 2_01_03_2138, l'importo complessivo di € 17.500,00 IVA inclusa, nel seguente modo:

a) € 9.800,00 sul progetto Shared Culture, sui capitoli 101515 e 101516 del bilancio regionale, che presentano la necessaria copertura finanziaria, come segue:

- € 8.330,00 sul capitolo 101515 "Progetto di cooperazione transfrontaliera Interreg IV Italia - Slovenia (2007-2013) Shared Culture - quota comunitaria";
- € 1.470,00 sul capitolo 101516 "Progetto di cooperazione transfrontaliera Interreg IV Italia - Slovenia (2007-2013) Shared Culture quota statale".

b) € 3.000,00 euro sul progetto PArSJAd, sui capitoli 101519 e 101520 del bilancio regionale, che presentano la necessaria copertura finanziaria, come segue:

- € 2.550,00 sul capitolo 101519 "Progetto di cooperazione transfrontaliera Interreg IV Italia - Slovenia (2007-2013) PArSJAd - quota comunitaria";
- € 450,00 sul capitolo 101520 "Progetto di cooperazione transfrontaliera Interreg IV Italia - Slovenia (2007-2013) PArSJAd quota statale".

c) € 4.700,00 sul progetto AdriaMuse, sui capitoli 101606 e 101607 del bilancio regionale, che presentano la necessaria copertura finanziaria, come segue:

- € 3.995,00 sul capitolo 101606 "Progetto di Cooperazione Transfrontaliera IPA Adriatico AdriaMuse - quota comunitaria";
- € 705,00 sul capitolo 101607 "Progetto di Cooperazione Transfrontaliera IPA Adriatico AdriaMuse statale".

2. di dare atto che la spesa di cui si prevede l'impegno con il presente atto non rientra nelle tipologie soggette a limitazioni ai sensi della L.R. 1/2011;

3. di procedere alla liquidazione del corrispettivo dovuto, su presentazione di regolare documento contabile e previa verifica di conformità del servizio reso;

4. di comunicare il contenuto del presente provvedimento al beneficiario del presente decreto;

5. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33;

6. di pubblicare in forma integrale il presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Clara Peranetti